

ROALD DAHL
РОАЛД
ДАЛ

НЕВЕРОЯТНОТО
ЛЕКАРСТВО НА ДЖОРДЖ

Илюстрации
Куентин Блейк

enthusiast





БЪРЗО!

УЖАСНИ ПАКОСТНИЦИ,
НАПИШЕТЕ името си тук, за да
знаят всички, че **тази книга**
Е ВАША.



РОАЛД ДАЛ бил

шпионин, боен пилот, изследовател на шоколада и изобретател в сферата на медицината.

Освен това е автор на *Чарли и шоколадовата фабрика*, *Матилда*, *ГДВ* и още много великолепни истории.

РОАЛД ДАЛ СИ ОСТАВА РАЗКАЗВАЧ № 1 В СВЕТА.



КУЕНТИН БЛЕЙК

е илюстрирал повече от 300 книги и бил любимият илюстратор на Роалд Дал.

През 1980 г. той печели престижния медал „Кейт Грийнуей“. През 1999 г. става първият Детски лауреат, а през 2013 г. е удостоен с рицарско звание за приноса си към илюстрирането на книги.

ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ:



Джордж
Кранки



Господин
Кили Кранки



Госпожа
Кранки



Бабата

ROALD DAHL
**РОАЛД
ДАЛ**



**НЕВЕРОЯТНОТО
ЛЕКАРСТВО** НА **ДЖОРДЖ**

Превод от английски
Катя Перчинкова

Илюстрации
Квентин Блейк

enthusiast
София, 2020

Roald Dahl
George's Marvellous Medicine

Text copyright © The Roald Dahl Story Company, 1981
Roald Dahl is a registered trademark of The Roald Dahl Story
Company Ltd.

Illustrations copyright © Quentin Blake, 1981
All rights reserved

Роалд Дал
Невероятното лекарство на Джордж

© Катя Перчинкова, превод, 2013, 2020
© Куентин Блейк, илюстрации, 1981, 2013, 2020
© Куентин Блейк, дизайн на корица, 1981, 2013, 2020
© Яна Аргиропулос, адаптация на корица, 2020
© **Enthusiast** - запазена марка на „Алто комюникейшънс енд
пъблишинг“ ООД, 2013, 2020

ISBN 978-619-164-081-2

Съдържание

Бабата	9
Удивителният план	20
Джордж забърква лекарството	25
Хапчета за животни	34
Голямото варене	40
Кафявата боя	43
Баба си взема лекарството	46
Кафявата кокошка	58
Прасето, воловете, овцете, понито и козата	67
Кран за баба	77
Великолепната идея на господин Кранки	81
Удивително лекарство № 2	87
Удивително лекарство № 3	93
Удивително лекарство № 4	97
Сбогом, бабо	100

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ КЪМ ЧИТАТЕЛИТЕ:

*Не се опитвайте да приготвите
невероятното лекарство на Джордж
у дома. Опасно е!*

Бабата

– Отивам на пазар в селото – каза майката на Джордж в събота сутринта. – Бъди послушен и не прави пакости.

Изключително глупаво е да кажеш нещо такова на малко момче. Това незабавно го накара да се зачуди каква ли пакост може да стори.

– И не забравяй да дадеш лекарството на баба си в единайсет часа – добави майка му, излезе и затвори вратата след себе си.

Баба му, която гремеше на стола до прозореца, отвори лукаво едно око и се обади:

– Чу майка си, Джордж. Не забравяй за лекарството ми.

– Няма, бабо.

– И поне веднъж бъди послушен, докато нея я няма.

– Добре, бабо – отвърна Джордж.

Джордж умираше от скука. Нямаше си брат или сестра. Баща му беше фермер, а фермата, в която живееха, бе отдалечена на километри и нямаше други деца, с които да си играе. Омръзнало му бе да гледа прасета, кокошки, крави и овце. Най-много му беше

омръзнало да живее в една къща със старата си мърмореща баба. Да се грижи сам за нея, не бе най-приятният начин да прекара съботната сутрин.

- За начало можеш да ми приготвиш чаша чай - каза баба му. - Така за няколко минути няма да правиш бели.

- Добре, бабо.

Джордж ненавиждаше баба си. Тя беше егоистична, свадлива старица. Имаше светлокафяви зъби и малка, нацупена като кучешко гупе уста.

- Колко захар искаш в чая, бабо? - попита я Джордж.

- Една лъжичка. И без мляко.

Повечето баби са мили, добри и услужливи старици, но не и неговата. Тя по цял ден седеше на стола си до прозореца и все се оплакваше, мърмореше, цупеше, мрънкаше и роптаеше за това и онова. Нито веднъж, дори в дните, в които беше в добро настроение, тя не се усмихна на Джордж с думите: „Какво ще кажеш да поиграем на „Не се сърди, човече“?“ или „Как беше днес в училище?“ Тя, изглежда, изобщо не се интересуваше от другите хора, а само от себе си. Баба му бе една проклета стара мърморана. Джордж отиде в кухнята

и приготви чаша чай от пакетче с филтър. Сложи захар, но не и мляко. Хубавичко разбърка чая и ù го занесе в дневната.

Баба му отпи от чая.

- Не е достатъчно сладък - рече тя. - Сложи още захар.

Джордж върна чашата обратно в кухнята и добави още една лъжичка захар. Пак разбърка добре чая и го сервира внимателно на баба си.

- Къде е чинийката? - попита тя. - Няма да пия от чаша без чинийка.

Джордж ù донесе чинийка.



- А лъжичка няма ли да ми дадеш?

- Вече разбърках чая, бабо. При това много добре.

- Сама ще си го разбъркам. Донеси ми лъжичка, ако обичаш.

Джордж ѝ донесе лъжичка.

Когато майка му и баща му си бяха вкъщи, баба му никога не го командваше така. Само когато двамата останеха сами, започваше да се гържи зле с него.

- Знаеш ли какъв ти е проблемът? - попита старицата, втрепенчила лукавите си очички в момчето над ръба на чашата. - Растеш твърде бързо. Момчетата, които растат твърде бързо, стават глупави и мързеливи.

- Не мога да спра да раста, бабо - отвърна Джордж.

- Разбира се, че можеш - сонна се тя. - Растежът е отвратителен детски навик.

- Но децата трябва да растат, бабо, иначе никога няма да станат големи.

- Глупости, момче, това са глупости. Я ме погледни. Аз раста ли? Не!

- Но някога си растяла, бабо.

- Съвсем малко - отвърна старицата. - Отказах се да раста, докато бях още съвсем

малка. Тогава се отказах и от другите противни детски навици като мързела, непослушанието, алчността, немарливостта, разхвърлянето и глупостта. Ти не си се отказал от всички тях, нали?

- Но аз съм още малко момче, бабо.

- На осем години си - изсумтя тя. - Достатъчно голям си. Ако не спреш да растеш в най-скоро време, ще стане твърде късно.

- За какво ще стане твърде късно, бабо?

- Нелепо е - продължи баба му. - Вече си висок почти колкото мен.

Джордж огледа баба си. Тя наистина беше изключително дребна. Краката ѝ бяха толкова къси, че се налагаше да ги поставя на табуретка, а главата ѝ стигаше едва до половината на облегалката на стола.

- Тамко казва, че е хубаво един мъж да е висок - възрази Джордж.

- Не слушай баща си, а мен.

- Но как да спра да раста? - попита Джордж.

- Яж по-малко шоколад.

- От шоколада ли се расте?

- Расте се, но по неподходящ начин - изсъска баба му. - Нагоре вместо надолу.

Бабата отпи от чая си, без да сваля очи от момченцето пред себе си.

Роалг Дал
НЕВЕРОЯТНОТО ЛЕКАРСТВО НА ДЖОРДЖ

Превод *Катя Перчинкова*
Отговорен редактор *Петя К. Димитрова*
Редактор *Велислава Вълканова*
Коректор *Снежана Бошнакова, Цвета Нинкова*
Илюстрации *Куентин Блейк*
Дизайн на корицата *Куентин Блейк*
Адаптация на корицата *Яна Аргиропуаос*
Предпечат *Биляна Славкова*

Английска. Второ издание
Формат 84x108/32
Печатни коли 7.5
ISBN 978-619-164-081-2

Издава

enthusiast

Запазена марка

на „Алто комюникейшънс енд пбблишинг“ ООД

София, ул. „Кракра“ № 20

тел.: 02/ 943 87 16

email: office@enthusiast.bg

Книгите на „Ентусиаст“ можете да закупите
от www.enthusiast.bg



Печат РОПРИНТ

Реши да спазва
СЛЕДНОТО ПРАВИЛО:
КАКВОТО МУ ПОПАДНЕСЕ
ПРЕД ОЧИТЕ
под формата на течност,
прах или крем,
ЩЕШЕ ДА ОТИДЕ
В ТЕНДЖЕРАТА.



www.roalddahl.com

www.entusiast.bg



9 786191 640812

Цена 12 лв.

За повече информация за
благотворителните инициативи,
моля, посетете www.roalddahl.com

**ROALD
DAHL**
РАЗКАЗВАЧ
НОМЕР ЕДНО
В СВЕТА